



Notice No. : 1883 /2007

إشعار: ٢٠٠٧/١٨٨٣

Date: 3 /4 /2007

التاريخ: ٢٠٠٧/٤/٣

To: All Banks

إلى : كافة البنوك

Attn.: Chief Executive Officer  
Managing Director / General Manager

لغاية: المسؤول التنفيذي الرئيسي  
العضو المنتدب / المدير العام

Subject:

الموضوع:

**The 4<sup>th</sup> Summit**  
**for the Islamic Financial Services Board**  
**during the period 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> May 2007,**  
**Grand Hyatt Hotel – Dubai, U.A.E.**

**المؤتمر الرابع**  
**لمجلس الخدمات المالية الإسلامية ،**  
**خلال الفترة من ١٥ إلى ١٦/٥/٢٠٠٧**  
**بفندق جراند حياة، دبي - دولة الإمارات**

After Greetings,

تحية طيبة وبعد ،،،

Under the Patronage of H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, UAE Vice President and Prime Minister & Ruler of Dubai, Central Bank of the United Arab Emirates is pleased to inform you that it is hosting the 4<sup>th</sup>. The theme of the Summit "The Need for a Cross-Sectoral Approach to the Supervision of Islamic Financial Services" The Islamic Financial Services Board (IFSB), which is based in Kuala Lumpur, is organizing the summit.

تحت رعاية صاحب السمو الشيخ / محمد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم إمارة دبي ، يسر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي إعلامكم انه سوف يستضيف المؤتمر الرابع المذكور اعلاه والذي يعقد تحت عنوان " الحاجة الى الاشراف على الخدمات المالية الاسلامية المبني على منهج متعدد القطاعات " ، وهذا المؤتمر من تنظيم مجلس الخدمات المالية الاسلامية الذي يقع مقره في مدينة كوالالمبور .

The rationale for choosing the Summit's theme emanates from a challenge posed by institutions offering Islamic financial services to supervisory authorities in applying their regulation. This is due to the unique business model of these institutions which combines activities of commercial banking, asset management and investment banking.

ان الغاية من اختيار موضوع المؤتمر نابع من التحدي الذي تطرحه المؤسسات التي تقدم خدمات مالية اسلامية امام السلطات الاشرافية لدى تطبيق رقابتها بسبب نموذج العمل الفريد في هذه المؤسسات التي تجمع في انشطتها الاعمال المصرفية التجارية وإدارة الاصول والاعمال المصرفية الاستثمارية.

The Summit therefore will be a platform for all concerned supervisory authorities and industry players to discuss cross-sectoral issues of common interests. It is hoped that this will facilitate the process of adopting an integrated risk-based approach to supervision that would enhance the soundness and stability of the islamic financial services industry, thereby helping to sustain its growth.

هذا ويشكل المؤتمر منبراً لكافة السلطات الاشرافية المعنية والمؤسسات ذات العلاقة لمناقشة الامور المتعلقة بالقطاعات المتعددة ذات الاهتمام المشترك ، ومن المأمول ان يسهل ذلك عملية تبني منهج اشرافي موحد مبني على المخاطر مما سيعزز متانة واستقرار صناعة الخدمات المالية الاسلامية والمساعدة بالتالي في المحافظة على نموها .

Central Bank of the UAE and the IFSB are very privileged and honored that H.E Rodrigo de Rato, Managing Director of the International Monetary Fund, will deliver the Summit keynote address. In addition, central banks governors, top securities and insurance regulators and the former Prime Minister of New Zealand, Rt. Hon. Jenny Shipley, who will deliver the Gala Dinner keynote address, will participate in the Summit.

Prior to the Summit on 14<sup>th</sup> May 2007, the IFSB is also holding a Public Hearing on the following Two Exposure Drafts (ED), which have recently been issued for public consultation:

- **Exposure Draft (ED) 4:** The Disclosures to Promote Transparency and Market Discipline for Institutions,
- **Exposure Draft (ED) 5:** The Guidance on Key Elements in the Supervisory Review Process .

The two drafts affect only Islamic Financial Services, excluding Islamic Insurance (Takaful) Institutions and Islamic Mutual Funds.

Both documents can be downloaded from the IFSB website [www.ifsb.org](http://www.ifsb.org)

In addition, four countries, Bahrain , Brunei, Luxembourg and Malaysia, will be having a 'Country Showcase' to present their experience in Islamic finance to group of potential investors and stakeholders.

Central Bank of the UAE is also hosting a cocktail dinner for the participants of the "country showcases" .

ويتشرف المصرف المركزي ومجلس الخدمات المالية الإسلامية بحضور معالي/رودريغو دي راتو المدير العام لصندوق النقد الدولي الذي سيلقى الكلمة الرئيسية للمؤتمر كما سيشارك في المؤتمر عدد من محافظي المصارف المركزية ومشرعين رئيسيين في قطاعي الأوراق المالية والتأمين ، بجانب رئيسة وزراء نيوزيلندا السابقة معالي/ جيني شيلي و التي ستلقى الكلمة الرئيسية خلال حفل العشاء الرئيسي .

و قبل انعقاد المؤتمر سوف ينظم المجلس بتاريخ ١٤ مايو ٢٠٠٧ جلسة استماع عامة لمناقشة مسودة مشروع الوثيقتين التاليتين واللتي تم اصدارهما مؤخراً لتلقى الملاحظات عليهما من قبل نوى الاختصاص والاهتمام ، وهما :

- مسودة مشروع رقم (٤) حول الإفصاحات لتعزيز الشفافية وانضباط السوق للمؤسسات،

- مسودة مشروع رقم (٥) حول الإرشادات المتعلقة بالعناصر الرئيسية في اجراءات الرقابة الاشرافية .

والمسودتان تقتصران على تقديم خدمات مالية اسلامية عدا مؤسسات التأمين الاسلامي (التكافل) وصناديق الاستثمار المشتركة الاسلامية.

ويمكن الحصول على الوثيقتين اعلاه من موقع مجلس الخدمات المالية الاسلامية [www.ifsb.org](http://www.ifsb.org)

كما إن اربع دول هي البحرين وبروناي ولكسمبورج وماليزيا سوف تعرض تجاربها في التمويل الاسلامي على المستثمرين والمساهمين المحتملين .

وسوف يستضيف المصرف المركزي حفل عشاء للمشاركين في فعاليات تجارب هذه الدول .

It gives us a great pleasure to invite you to participate in the 4<sup>th</sup> Summit and the Country Showcase. Further information about the 4<sup>th</sup> Summit and the above events can be found in the attached brochure as well as in the Summit's website: [www.ifsbdubai2007.com](http://www.ifsbdubai2007.com)

ويسرنا دعوتكم للمشاركة في المؤتمر الرابع وفعاليات تجارب الدول . وتجذبون المعلومات بشأن المؤتمر والفعاليات الاخرى في الكتيب المرفق وكذلك على موقع المؤتمر : [www.ifsbdubai2007.com](http://www.ifsbdubai2007.com)

We would like to encourage your organisations to sponsor this year's Summit in view of the fact of its importance to the UAE (Enlosed).

كذلك نهييب بكم دعم هذا التوجه من خلال المساهمة في رعاية المؤتمر حيث ان هذا يعد حدثا هاما لدولة الامارات (مرفق).

For additional information please do not hesitate to contact Ms. Noor Erni or Ms. Farrah Aris on tel: +60326984248 ext.: 115/116 or e-mail: [erni@ifsb.org](mailto:erni@ifsb.org) [farrah@ifsb.org](mailto:farrah@ifsb.org)

في حال رغبتكم في الحصول على معلومات اضافية بهذا الخصوص ، يرجى الاتصال بالآنسة/ نور إرني او الآنسة/ فرح عريس ، على الهاتف +٦٠٣٢٦٩٨٤٢٤٨ تحويلة ١١٥/١١٦ او البريد الالكتروني: [farrah@ifsb.org](mailto:farrah@ifsb.org) [erni@ifsb.org](mailto:erni@ifsb.org)

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

سعيد عبدالله الحامز  
المدير التنفيذي  
لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف  
Saeed Abdulla Al Hamiz  
Executive Director  
Banking Supervision Examination Dept.

Encl. : - Registration Form  
- Summit Programme  
- Sponsorship Package

المرفقات : - نموذج التسجيل  
- برنامج المؤتمر  
- باقة رعاية المؤتمر